
Mon plus beau souvenir de théâtre

Paul Lefebvre, traducteur, professeur, metteur en scène, adjointe du directeur artistique de Théâtre français au Centre national des Arts

Je m'appelle Paul Lefebvre. Je suis traducteur, professeur de théâtre, metteur en scène et je suis l'adjoint du directeur artistique, Denis Marleau, ici au théâtre français du Centre national des Arts.

Je crois que mon plus beau souvenir de théâtre c'était en 1978, *Macbeth* de Shakespeare, traduit par Michel Garneau dans la production du théâtre de La Manufacture à Montréal. À cause de toutes sortes de problèmes ils n'avaient pas eu le théâtre qu'ils voulaient, alors nous étions dans une salle minuscule, tout le monde assis le long des murs et les comédiens jouaient au milieu de nous. Plutôt qu'un plancher de scène, ils avaient mis quelques tonnes de gros gravier et à chaque pas des acteurs, ça faisait « crouche, crouche » ; c'était très sauvage comme, comme mise en scène. Il y avait des moments effrayants, entre autres, Lady Macbeth qui plongeait ses deux bras avec les poignards dans un vase de sang et qui faisait son grand monologue d'appel aux esprits du mal avec le sang qui lui coulait le long des bras. Même chose pour le Fantôme de Banquo qui plongeait sa tête et ses épaules entières dans le sang, et cette figure sanglante surgissait au milieu du silence. Mais l'idée que la tragédie doit provoquer la peur, l'horreur et en même temps l'intense pitié était là. Nous avions l'impression, et on sait que *Macbeth* c'est une pièce sur le pouvoir et sur le mal à travers le pouvoir, que les esprits mauvais, les esprits du mal flottaient dans le théâtre, et à la fin on sentait une véritable libération. C'était un spectacle or nous étions à la fois émus, à la fois effrayés et nous étions soulagés à la fin. Et les performances d'acteur étaient absolument éblouissantes. Oui, je crois c'est mon plus beau souvenir de théâtre.